

Sura: Al-Qamar  
(LA LUNA)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ [٥٤:١]

El Día del Juicio está próximo, y la Luna se parte en dos.

﴿١﴾

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ [٥٤:٢]

Pero cuando contemplaron el signo, se rehusaron a creer y dijeron: "Esto es un hechizo persistente".

﴿٢﴾

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ<sup>ج</sup> وَكُلُّهُمْ مُسْتَقِرٌّ [٥٤:٣]

Desmintieron y siguieron sus inclinaciones. Pero todo tiene un desenlace definitivo.

﴿٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ [٥٤:٤]

Ya han recibido suficiente información disuasiva.

﴿٤﴾

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ<sup>ط</sup> فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ [٥٤:٥]

Una sabiduría sublime [de Dios], pero las advertencias han sido en vano,

﴿٥﴾

فَقَوْلٌ عَنْهُمْ<sup>هـ</sup> يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعُ إِلَى شَيْءٍ نَكُرٍ [٥٤:٦]

así que apártate de ellos. El día que un pregonero les convoque para algo terrible,

﴿٦﴾

خُشَعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنتَشِرٌ [٥٤:٧]

saldrán de las tumbas con la mirada baja, como si fueran langostas desorientadas,

﴿٧﴾

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ <sup>ص</sup> يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ [٥٤:٨]

acudiendo presurosos a la llamada del pregonero. Los que se negaron a creer exclamarán: "¡Hoy será un día difícil!"



كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ [٥٤:٩]

Pero antes que ellos ya se había negado a creer el pueblo de Noé. Desmintieron a Mi siervo y dijeron: "Es un demente", y lo amenazaron.



فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ [٥٤:١٠]

Entonces [Noé] invocó a su Señor: "¡Me han vencido, Te pido ayuda!"



فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ [٥٤:١١]

Entonces abrí las puertas del cielo con un agua torrencial,



وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ [٥٤:١٢]

también hice brotar agua de la tierra y se encontraron las aguas, por un mandato que había sido decretado.



وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوَاحِ وَدُسُرٍ [٥٤:١٣]

Pero a él lo transporté en una embarcación construida con tablas y clavos,



تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ [٥٤:١٤]

que navegó bajo la protección de Mis ojos. Así recompensé a quien había sido rechazado.



وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ [٥٤:١٥]

Hice que la embarcación se preservara para que fuera un signo. Pero, ¿habrá alguien que reflexione?



فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ [٥٤:١٦]

¡Qué severos fueron Mi castigo y Mi advertencia!

﴿١٦﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ [٥٤:١٧]

He hecho el Corán fácil de comprender y memorizar. Pero, ¿habrá alguien que reflexione?

﴿١٧﴾

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ [٥٤:١٨]

[En la antigüedad] el pueblo de 'Ad se negó a creer, ¡y qué severos fueron Mi castigo y Mi advertencia!

﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ [٥٤:١٩]

Envié sobre ellos un viento glacial y tempestuoso en un día interminable,

﴿١٩﴾

تَنَزَّعُ النَّاسُ كَانَهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ [٥٤:٢٠]

que levantaba a la gente como si fueran troncos de palmeras arrancados de raíz.

﴿٢٠﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ [٥٤:٢١]

¡Qué severos fueron Mi castigo y Mi advertencia!

﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ [٥٤:٢٢]

He hecho el Corán fácil de entender y memorizar. Pero, ¿habrá alguien que lo reflexione?

﴿٢٢﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذْرِ [٥٤:٢٣]

El pueblo de Zamud desmintió las advertencias.

﴿٢٣﴾

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَبِّعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ وَسُعُرٍ [٥٤:٢٤]



Dijeron: "¿Acaso vamos a seguir a un ser humano igual a nosotros? Si lo hiciéramos, estaríamos extraviados y delirantes.

﴿٢٤﴾

أَلْقَى الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ [٥٤:٢٥]

¿Por qué le habría sido concedido el Mensaje solo a él de entre todos nosotros? Es un mentiroso arrogante".

﴿٢٥﴾

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ [٥٤:٢٦]

¡Pero ya sabrán mañana quién es el verdadero mentiroso arrogante!

﴿٢٦﴾

إِنَّا مُرْسِلُو النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ [٥٤:٢٧]

Les envié la camella como una prueba: "Obsérvalos y ten paciencia,

﴿٢٧﴾

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ <sup>ص</sup> كُلُّ شَرِبٍ مُحْتَظَرٌ [٥٤:٢٨]

e infórmales que el agua debe compartirse, y que deberán respetar su turno".

﴿٢٨﴾

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ [٥٤:٢٩]

Pero ellos llamaron a uno de sus compañeros, quien la mató.

﴿٢٩﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ [٥٤:٣٠]

¡Y qué severos fueron Mi castigo y Mi advertencia!

﴿٣٠﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ [٥٤:٣١]

Les envié una sola explosión [desde el cielo] y quedaron como hierba pisoteada por el ganado.

﴿٣١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ [٥٤:٣٢]

He hecho el Corán fácil de entender y memorizar. Pero, ¿habrá alguien que lo reflexione?

﴿٣٢﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ [٥٤:٣٣]

El pueblo de Lot desmintió la advertencia.

﴿٣٣﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ <sup>صل</sup> نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ [٥٤:٣٤]

Les envié una tormenta de piedras, salvo a la familia de Lot, a quienes salvé al amanecer

﴿٣٤﴾

نُعْمَةٌ مِّنْ عِندِنَا <sup>ج</sup> كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ [٥٤:٣٥]

como una gracia de Mi parte, porque así retribuyo a quienes son agradecidos.

﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ أُنذِرَهُمْ بِطُشْتِنَا فْتَمَارُوا بِالنُّذُرِ [٥٤:٣٦]

[Lot] les había advertido de Mi rigor, pero dudaron de las advertencias

﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنِ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذِرِ [٥٤:٣٧]

y le demandaron [a Lot] que les entregara a sus huéspedes, y entonces cegué sus ojos.  
¡Sufran Mi castigo y Mi advertencia!

﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقَرٌّ [٥٤:٣٨]

Y por la mañana los sorprendió un castigo decretado.

﴿٣٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذِرِ [٥٤:٣٩]

¡Sufran Mi castigo y Mi advertencia!

﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ [٥٤:٤٠]

Hemos hecho el Corán fácil de entender y memorizar. Pero, ¿habrá alguien que reflexione?

﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ [٥٤:٤١]

Mi advertencia le llegó al Faraón [y su pueblo],

﴿٤١﴾

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ [٥٤:٤٢]

pero desmintieron todos Mis signos, y los castigué con un castigo severo, como solo puede hacer el Todopoderoso, el Omnipotente.

﴿٤٢﴾

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَئِكَمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ [٥٤:٤٣]

¿Acaso los que se niegan a creer entre ustedes son mejores que estos? ¿O tienen alguna Escritura que les proporcione inmunidad?

﴿٤٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرُونَ [٥٤:٤٤]

¿Es por ello que dicen: "Somos un grupo invencible"?

﴿٤٤﴾

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ [٥٤:٤٥]

Pero todos ellos serán vencidos y huirán.

﴿٤٥﴾

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْهَلُ وَأَمَرُ [٥٤:٤٦]

Mas la Hora será su cita, y ese día será más terrible y amargo aún.

﴿٤٦﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ [٥٤:٤٧]

Los que hacen el mal están en un estado de extravío y locura.

﴿٤٧﴾

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُقُوا مَسَّ سَقَرٍ [٥٤:٤٨]

El día que sean arrojados de cara al fuego [se les dirá:] "¡Sufran el tormento del Infierno!"

﴿٤٨﴾

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ [٥٤:٤٩]



He creado todas las cosas en su justa medida.

﴿٤٩﴾

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ [٥٤:٥٠]

Y Mi orden es dada solo una vez, y ejecutada en un abrir y cerrar de ojos.

﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ [٥٤:٥١]

Ya destruí en el pasado a quienes desmintieron como ustedes. Pero, ¿habrá alguien que reflexione?

﴿٥١﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ [٥٤:٥٢]

Todo cuanto obraron se encuentra registrado en el libro de sus obras.

﴿٥٢﴾

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ [٥٤:٥٣]

Y todo cuanto ocurre, importante o insignificante, está escrito.

﴿٥٣﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ [٥٤:٥٤]

Los piadosos estarán entre jardines y ríos,

﴿٥٤﴾

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ [٥٤:٥٥]

en un lugar honorable, junto al Soberano Todopoderoso.

﴿٥٥﴾